

32004R0314

24.2.2004.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 55/1

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 314/2004**od 19. veljače 2004.****o određenim mjerama ograničavanja u odnosu na Zimbabve**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 60. i 301.,

uzimajući u obzir Zajedničko stajalište Vijeća 2004/161/ZVSP od 19. veljače 2004. o obnavljanju mjera ograničavanja protiv Zimbabvea ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

budući da:

(1) Zajedničkim stajalištem 2002/145/ZVSP od 18. veljače 2002. o mjerama ograničavanja protiv Zimbabvea ⁽²⁾, Vijeće je izrazilo ozbiljnu zabrinutost u pogledu stanja u Zimbabveu, a posebno u vezi s ozbiljnim kršenjem ljudskih prava od strane Vlade Zimbabvea, uključujući kršenja sloboda mišljenja, udruživanja i mirnog okupljanja. U pogledu toga, ono je uvelo određene mjere ograničavanja koje podliježu godišnjem preispitivanju. Neke mjere ograničavanja uvedene protiv Zimbabvea provedene su na razini Zajednice Uredbom Vijeća (EZ) br. 310/2002 ⁽³⁾. Razdoblje primjene te Uredbe produženo je do 20. veljače 2004. Uredbom Vijeća (EZ) br. 313/2003 ⁽⁴⁾.

(2) Vijeće i dalje smatra da je Vlada Zimbabvea umiješana u ozbiljna kršenja ljudskih prava. Stoga, za vrijeme za koje se kršenja pojavljuju, Vijeće smatra da je potrebno održavati mjere ograničavanja protiv Vlade Zimbabvea i onih koji su primarno odgovorni za takva kršenja.

(3) Sukladno tome, Zajedničko stajalište 2004/161/ZVSP predviđa obnavljanje mjera ograničavanja predviđenih Zajedničkim stajalištem 2002/145/ZVSP.

⁽¹⁾ SL L 50, 20.2.2004., str. 66.

⁽²⁾ SL L 50, 21.2.2002., str. 1. Zajedničko stajalište kako je zadnje izmijenjeno Zajedničkim stajalištem 2003/115/ZVSP (SL L 46, 20.2.2003., str. 30.).

⁽³⁾ SL L 50, 21.2.2002., str. 4. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 743/2003 (SL L 106, 29.4.2003., str. 18.).

⁽⁴⁾ SL L 46, 20.2.2003., str. 6.

(4) Mjere ograničavanja predviđene Zajedničkim stajalištem 2004/161/ZVSP uključuju, *inter alia*, zabranu tehničke pomoći, financiranja i financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima, zabranu izvoza opreme koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju te zamrzavanje financijskih sredstava, financijske imovine i gospodarskih izvora članova Vlade Zimbabvea te bilo kojih fizičkih i pravnih osoba, subjekata ili tijela povezanih s njima.

(5) Te mjere spadaju u područje primjene Ugovora i stoga, kako bi se izbjegao bilo kakav poremećaj tržišnog natjecanja, zakonodavstvo Zajednice potrebno je za njihovu provedbu u mjeri u kojoj se odnose na Zajednicu. Za potrebe ove Uredbe, trebalo bi se smatrati da područje Zajednice obuhvaća državna područja država članica na koje se primjenjuje Ugovor, pod uvjetima utvrđenima u tom Ugovoru.

(6) Poželjno je s nedavnom praksom uskladiti odredbe o zabrani tehničke pomoći, financiranja i financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima te one o zamrzavanja financijskih sredstava, financijske imovine i gospodarskih izvora.

(7) Ova Uredba izmjenjuje i proširuje mjere ograničavanja sadržane u Uredbi (EZ) br. 310/2002 koju bi trebala zamijeniti odmah po isteku navedene Uredbe,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Za potrebe ove Uredbe, primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „tehnička pomoć” znači bilo kakva tehnička potpora u vezi s popravkom, razvojem, izradom, sastavljanjem, ispitivanjem, održavanjem ili bilo kakva druga tehnička usluga te može biti i u obliku kao što je davanje uputa, savjeta, obuke, prijenos praktičnog znanja ili vještina ili usluga savjetovanja; tehnička pomoć uključuje i pomoć u usmenom obliku;

(b) „financijska sredstva” znači financijska imovina i koristi bilo koje vrste, uključujući, ali ne isključivo:

- i. gotovinu, čekove, novčana potraživanja, mjenice, novčane doznake i druga sredstva plaćanja;
- ii. uložena sredstva u financijskim ustanovama ili drugim subjektima, stanje salda na računima, dugovanja i dužničke obveze;
- iii. vrijednosne papire i dužničke instrumente kojima se trguje javno ili privatno, uključujući, udjele i dionice, potvrde o vrijednosnim papirima, obveznice, mjenice, varante, dužničke vrijednosne papire, ugovore o izvedenicama;
- iv. kamate, dividende ili druge prihode od ili vrijednost koja je nastala ili je proizvod imovine;
- v. kredite, prava prijeboja, jamstva, jamstva da će ugovor biti izvršen prema ugovorenim uvjetima ili druge financijske obveze;
- vi. akreditive, teretnice, potvrde o prijenosu prava vlasništva;
- vii. dokumente koji svjedoče o bilo kakvom udjelu u financijskim sredstvima ili financijskim izvorima;
- viii. bilo koje druge instrumente financiranja izvoza;

(c) „zamrzavanje financijskih sredstava” znači sprečavanje bilo kakvog kretanja, prijenosa, izmjene, upotrebe ili bilo kakvog raspolaganja sredstvima koje bi dovelo do bilo kakve promjene u obujmu, iznosu, lokaciji, vlasništvu, naravi, odredištu ili do nekih drugih promjena koje bi omogućile korištenje tih sredstava, uključujući upravljanje portfeljem;

(d) „gospodarski izvori” znači imovina bilo koje vrste, tj. materijalna ili nematerijalna pokretna ili nepokretna, koja ne predstavlja financijska sredstva, ali se može koristiti za stjecanje sredstava, robe ili usluga;

(e) „zamrzavanje gospodarskih izvora” znači sprečavanje njihove upotrebe s ciljem stjecanja financijskih sredstava, robe ili usluga na bilo koji način, uključujući, ali ne isključivo, prodaju, unajmljivanje ili stavljanje pod hipoteku.

Članak 2.

Zabranjuje se:

- (a) odobravanje, prodaja, dostava ili prijenos tehničke pomoći u vezi s vojnim aktivnostima i osiguravanje, izrada, održavanje i upotreba oružja i povezanog materijala svih vrsta, uključujući oružje i streljivo, vojna vozila i opremu, opremu za paravojna djelovanja, kao i rezervne dijelove za gore spomenuto, izravno ili neizravno bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u Zimbabveu ili za korištenje u Zimbabveu;
- (b) osiguravanje financiranja ili pružanje financijske pomoći u vezi s vojnim aktivnostima, uključujući posebno bespovratna sredstva, zajmove i osiguranje izvoznog kredita za bilo kakvu prodaju, dostavu, prijenos ili izvoz oružja i

povezanog materijala, izravno ili neizravno bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u Zimbabveu ili za korištenje u Zimbabveu;

- (c) svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak izravno ili neizravno promicanje transakcija iz točki (a) ili (b).

Članak 3.

Zabranjeno je:

- (a) svjesno i namjerno, prodavati, nabavljati, prenositi ili izvoziti, izravno ili neizravno, opremu koja bi se mogla koristiti za unutarnju represiju kako je navedeno u Prilogu I, neovisno o tom je li podrijetlom iz Zajednice ili nije, bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Zimbabveu ili za korištenje u Zimbabveu;
- (b) odobravati, prodavati, nabavljati ili prenositi, izravno ili neizravno, tehničku pomoć povezanu s opremom iz točke (a), bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Zimbabveu ili za korištenje u Zimbabveu;
- (c) osiguravati, izravno ili neizravno, financiranje ili financijsku pomoć povezanu s opremom iz točke (a), bilo kojoj fizičkoj ili pravnoj osobi, subjektu ili tijelu u Zimbabveu ili za korištenje u Zimbabveu;
- (d) svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak izravno ili neizravno promicanje transakcija iz točki (a), (b) ili (c).

Članak 4.

1. Odstupajući od članaka 2. i 3., nadležna tijela država članica kako su navedena u Prilogu II. mogu odobriti:

- (a) osiguravanje financiranja i financijske pomoći i tehničke pomoći u vezi s:
 - i. nesmrtonosnom vojnom opremom koja je namijenjena isključivo u humanitarne svrhe ili pružanje zaštite, ili za programe Ujedinjenih naroda, Europske unije i Zajednice za izgradnju institucija;
 - ii. materijalom namijenjenim operacijama Europske unije i Ujedinjenih naroda za upravljanje krizama;
- (b) prodajom, dobavom, prijenosom ili izvozom opreme navedene u Prilogu I. koja je namijenjena isključivo u humanitarne svrhe ili pružanje zaštite te pružanje financijske pomoći, financiranja i tehničke pomoći povezane s tim transakcijama.

2. Za aktivnosti koje su već održane ne izdaju se odobrenja.

Članak 5.

Članci 2. i 3. ne primjenjuju se na zaštitnu odjeću, uključujući neprobojne prsluke i vojne kacige, koja se privremeno izvozi u Zimbabve za potrebe osoblja Ujedinjenih naroda, osoblja EU-a, Zajednice ili njezinih država članica, predstavnika medija, djelatnika na humanitarnim i razvojnim poslovima i povezanog osoblja te se koristi isključivo za njihovu osobnu upotrebu.

Članak 6.

1. Zamrzavaju se sva financijska sredstva i gospodarski izvori koji pripadaju pojedinačnim članovima Vlade Zimbabvea i svim fizičkim ili pravnim osobama, subjektima ili tijelima povezanima s njima kako je navedeno u Prilogu III.

2. Nikakva financijska sredstva ili gospodarski izvori ne stavljaju se na raspolaganje, izravno ili neizravno, u ili za korist fizičkih ili pravnih osoba, subjekata ili tijela navedenih u Prilogu III.

3. Zabranjeno je svjesno i namjerno sudjelovanje u aktivnostima čiji je cilj ili učinak izravno ili neizravno promicanje transakcija iz stavaka 1. i 2.

Članak 7.

1. Odstupajući od članka 6., nadležna tijela država članica kako su navedena u Prilogu II. mogu dopustiti oslobađanje nekih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ili stavljanje na raspolaganje nekih zamrznutih financijskih sredstava ili gospodarskih izvora, pod uvjetima koje smatraju prikladnima, nakon što su utvrdila da su ta financijska sredstva ili gospodarski izvori:

- (a) potrebni za podmirivanje osnovnih troškova, uključujući plaćanje prehrambenih proizvoda, najamnine ili hipoteke, lijekova i medicinskog liječenja, poreza, premija osiguranja i komunalnih naknada;
- (b) namijenjeni isključivo za plaćanje opravdanih honorara i za naknadu troškova pružanja pravnih usluga;
- (c) namijenjeni isključivo za plaćanje naknada ili usluga za redovito održavanje ili upravljanje zamrznutim financijskim sredstvima ili gospodarskim izvorima;
- (d) potrebni za izvanredne troškove, pod uvjetom da je odgovarajuće nadležno tijelo barem dva tjedna prije odobrenja obavijestilo o osnovama zbog kojih smatra da se posebno odobrenje treba dati svim drugim nadležnim tijelima i Komisiji.

Odgovarajuće nadležno tijelo obavješćuje nadležna tijela drugih država članica i Komisiju o bilo kojem odobrenju danom na temelju ovog stavka.

2. Članak 6. stavak 2. ne primjenjuje se na priljeve na zamrznute račune na ime:

- (a) kamata ili drugih zarada na tim računima; ili
- (b) dospjelih plaćanja na temelju ugovora, sporazuma ili obveza sklopljenih ili nastalih prije datuma kada su ti računi postali podložni Uredbi (EZ) br. 310/2002 ili ovoj Uredbi

pod uvjetom da sve te kamate, druge zarade i plaćanja i dalje podliježu članku 6. stavku 1.

Članak 8.

1. Ne dovodeći u pitanje pravila koja se primjenjuju na izvješćivanje, povjerljivost i čuvanje poslovne tajne te odredbe članka 284. Ugovora, fizičke i pravne osobe, subjekti i tijela dužni su:

- (a) dostaviti odmah nadležnim tijelima u državama članicama, navedenim u Prilogu II., bilo kakve informacije koje bi mogle olakšati poštivanje ove Uredbe kao npr. račune i iznose koji su zamrznuti u skladu s člankom 6., i to u državama u kojima imaju sjedište ili poslovni nastan ili u kojima se trenutačno nalaze, kao i Komisiji, izravno ili preko tih nadležnih tijela;
- (b) surađivati s nadležnim tijelima navedenim u Prilogu II. pri bilo kakvoj provjeri ovih informacija.

2. Bilo kakve dodatne informacije koje Komisija izravno primi stavljaju se na raspolaganje nadležnim tijelima u državama članicama kojih se to tiče.

3. Bilo kakve informacije dostavljene ili primljene u skladu s ovim člankom koriste se samo u svrhu za koju su dostavljene ili primljene.

Članak 9.

Fizička ili pravna osoba, skupina ili subjekt koji je proveo zamrzavanje financijskih sredstava ili gospodarskih izvora ili nije stavio na raspolaganje takva financijska sredstva u dobroj vjeri da su te aktivnosti u skladu s ovom Uredbom, njezini direktori ili zaposlenici ne snose odgovornost za te radnje, ako se ne dokaže da je zamrzavanje financijskih sredstava i gospodarskih izvora izvršeno kao rezultat nemara.

Članak 10.

Komisija i države članice odmah obavješćuju jedni druge o poduzetim mjerama na temelju ove Uredbe te međusobno dostavljaju bilo kakve druge odgovarajuće informacije kojima raspolazu u vezi s ovom Uredbom, a posebno informacije koje prime o poteškoćama oko kršenja ili provedbe odredaba te provođenja sudskih odluka nacionalnih sudova.

Članak 11.

Komisija ima ovlasti:

- (a) izmijeniti Prilog II. na temelju informacija koje dostave države članice;
- (b) izmijeniti Prilog III. na temelju odluka donesenih u odnosu na Prilog Zajedničkom stajalištu 2004/161/ZVSP.

Članak 12.

Države članice utvrđuju pravila o sankcijama koje se primjenjuju na povrede ove Uredbe te poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovo provođenje. Predviđene sankcije moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. Države članice bez odlaganja obavješćuju Komisiju o tim pravilima nakon stupanja na snagu ove Uredbe te ju obavješćuju o bilo kakvoj naknadnoj izmjeni.

Članak 13.

Ova se Uredba primjenjuje:

- (a) unutar područja Zajednice, uključujući njezin zračni prostor;
- (b) u bilo kakvom zrakoplovu ili plovilu u nadležnosti države članice;
- (c) na bilo koju osobu, gdje god se nalazila, koja je državljanin neke države članice;

(d) na bilo koju pravnu osobu, skupinu ili subjekt koji je u skladu sa zakonom države članice registriran ili osnovan;

(e) na bilo koju pravnu osobu, skupinu ili subjekt koji posluje unutar Zajednice.

Članak 14.

Ova Uredba stupa na snagu 21. veljače 2004.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. veljače 2004.

Za Vijeće
Predsjednik
M. McDOWELL

PRILOG I.

Popis opreme koja se može koristiti za unutarnju represiju iz članka 3.

Niže navedeni popis ne obuhvaća predmete koji su posebno osmišljeni ili modificirani za vojnu uporabu.

1. Kacige koje pružaju balističku zaštitu, kacige protiv nemira, štitnici protiv nereda i njihovi posebno osmišljeni dijelovi.
2. Posebno osmišljena oprema za otiske prstiju.
3. Reflektori na struju.
4. Građevinska oprema s balističkom zaštitom.
5. Lovački noževi.
6. Posebno osmišljena proizvodna oprema za izrađivanje pušaka.
7. Municijska oprema s ručnim punjenjem.
8. Naprave za presretanje komunikacija.
9. Tranzistorizirani optički detektori.
10. Cijevi za intenzifikaciju slika.
11. Nišani za teleskopsko oružje.
12. Oružje s glatkim cijevima i povezana municija, osim one koja je posebno osmišljena za vojnu uporabu te posebno njihovi osmišljeni sastavni dijelovi, osim:
 - signalnih pištolja,
 - zračnih pušaka i pušaka na metke, osmišljenih kao industrijski alati ili humani omamljivači za životinje.
13. Simulatori za obuku u uporabi vatrenog oružja i posebno osmišljeni ili modificirani sastavni dijelovi i njihov pribor.
14. Bombe i granate, osim onih posebno osmišljenih za vojnu uporabu te posebno njihovi sastavni dijelovi.
15. Tjelesni oklop, osim onih proizvedenih prema vojnim standardima ili specifikacijama, i njihovi posebno osmišljeni dijelovi.
16. Vozila s pogonom na sva četiri kotača sposobna za uporabu izvan ceste koja su proizvedena s ili u koje je ugrađena balistička zaštita i profilirani oklop za takva vozila.
17. Vodeni top i njegovi posebno osmišljeni ili modificirani sastavni dijelovi.
18. Vozila opremljena s vodenim topom.
19. Vozila posebno osmišljena ili modificirana da bi bila elektrizirana kako bi odbijala granice ili njihovi sastavni dijelovi posebno osmišljeni ili modificirani u tu svrhu.
20. Akustičke naprave koje predstavi proizvođač ili dobavljač kao pogodne u svrhe kontrole nemira te posebno njegovi sastavni dijelovi.
21. Okovi za noge, lanci za vezanje više osoba istodobno, okovi i pojasevi za elektrošok, posebno osmišljeni za ograničavanje ljudskih bića; osim:
 - lisica za koje maksimalna cjelokupna dimenzija uključujući lanac ne prelazi 240 mm kada je zaključana.
22. Nosive naprave osmišljene ili modificirane u svrhu kontrole nemira ili samozaštitu ispuštanjem neke tvari koja onesposobljava (kao što je suzavac ili papar sprej) te njegovi posebno osmišljeni sastavni dijelovi.
23. Nosive naprave osmišljene ili modificirane u svrhu kontrole nemira ili samozaštite davanjem elektrošoka (uključujući štapove za elektrošok, štitnike s elektrošokom, puške za omamljivanje i puške s elektrošok strelicama (taseri) i njihovi posebno osmišljeni ili modificirani dijelovi u tu svrhu.
24. Elektronička oprema za otkrivanje skrivenih eksplozija i njezini posebno osmišljeni dijelovi, osim:
 - televizijska ili rendgenska inspeksijska oprema.
25. Elektronska oprema za ometanje posebno osmišljena za sprečavanje detonacije radio daljinskom kontrolom improviziranih naprava i njezini posebno osmišljeni dijelovi.

-
26. Oprema i naprave posebno osmišljeni za pokretanje eksplozije električnim ili neelektričnim putem, uključujući setove za ispaljivanje, detonatore, upaljače, potisnik i detonirajući štapin te njezine posebno osmišljene dijelove, osim:
- onih koji su posebno osmišljeni za posebnu komercijalnu uporabu koja se sastoji od pokretanja ili djelovanja eksplozivnim putem ili drugom opremom ili napravama čija funkcija nije stvaranje eksplozije (npr. aktivator zračnog jastuka u autu, električni osigurač za raspršivač vode u slučaju požara).
27. Oprema i naprave osmišljene za uklanjanje eksploziva, osim:
- pancirnih deka,
 - kontejnera osmišljenih za preklapanje objekata za koje se zna da jesu ili se sumnja da su improvizirane eksplozivne naprave.
28. Oprema za noćno gledanje i termalne slike te cijevi za intenzifikaciju slika ili tranzistorizirani senzori.
29. Softver posebno osmišljen i tehnologija potrebna za sve navedene stavke.
30. Eksplozivni naboji s linearnim rezanjem.
31. Eksplozivi i povezane tvari kako slijedi:
- amatol,
 - nitroceluloza (koja sadrži više od 12,5 % dušika),
 - nitroglikol,
 - pentaeritritol tetranitrat (PETN),
 - pikril klorid,
 - tinitorfenilmetilnitromin (tetril),
 - 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).
32. Softver posebno osmišljen i tehnologija potrebna za sve navedene stavke.
-

PRILOG II.

Popis nadležnih tijela iz članaka 4., 7. i 8.

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service 'Afrique du sud du Sahara'
Téléphone (32-2) 501 85 77

Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale de la coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des petites et moyennes entreprises, des classes moyennes et de l'énergie
Direction générale du potentiel économique, service 'Licences'
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Service public fédéral des finances
Administration de la Trésorerie
Avenue des Arts 30
B-1040 Bruxelles
Télécopieur (32-2) 233 74 65
Courriel: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Telefoon: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NJEMAČKA

Financiranje i financijska pomoć:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 28 89 38 00
Faks (49-89) 35 01 63 38 00

Tehnička pomoć i druge usluge:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 969 08-0
Faks (49-61) 969 08-800

GRČKA

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5-7
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy
General Directorate of Economic Policy
5-7 Nikis St.
GR-101 80 Athens
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2
Fax: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (0030-210) 333 27 81-2
Φαξ: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy
General Directorate for Policy Planning and Implementation
1, Kornarou St.
GR-105 63 Athens
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2
Fax: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

ŠPANJOLSKA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 60
Faks (34) 914 57 28 63

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11
Faks (34) 912 09 96 56

FRANCUSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139 rue de Bercy
F-75572 Pariz Cedex 12
Téléphone (33) 144 87 17 17
Télécopieur (33) 153 18 36 15

Ministère des affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Téléphone (33) 143 17 44 52
Télécopieur (33) 143 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Téléphone (33) 143 17 45 16
Télécopieur (33) 143 17 45 84

IRSKA

Central Bank of Ireland
Financial Markets Department
PO box 559
Dame Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
76-78 Harcourt Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 408 24 92

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
Tel. (353) 1 631 21 21
Faks (353) 1 631 25 62

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAS — Uff. II
Roma
Tel. (39) 06 36 91 24 35
Faks (39) 06 36 91 45 34

Ministero delle Attività produttive
Gabinetto del vice ministro per il Commercio estero
Roma
Tel. (39) 06 59 64 75 47
Faks (39) 06 59 64 74 94

Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti
Gabinetto del ministro
Roma
Tel. (39) 06 44 26 73 75
Faks (39) 06 44 26 73 70

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Direction des relations économiques internationales
6 rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 46
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances
3 rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Téléphone (352) 478 27 12
Télécopieur (352) 47 52 41

NIZOZEMSKA

Ministerie van Buitenlandse Zaken
Directie Verenigde Naties
Afdeling Politieke Zaken
2594 AC Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 348 42 06
Faks (31-70) 348 67 49

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 342 89 97
Faks (31-70) 342 79 18

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Faks (43-1) 711 00-8386

Österreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (43-1) 404 20-431/404 20-0
Faks (43-1) 404 20-7399

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef-Holaubek-Platz 1
A-1090 Wien
Tel. (43-1) 313 45-0
Faks (43-1) 313 45-85290

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351-21) 394 60 72
Faks (351-21) 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique 1, C- 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351-1) 882 32 40/47
Faks (351-1) 882 32 49

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tel. (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Faks (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8/Södra Magasinsgatan 8
FI-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tel. (358-9) 16 08 81 28
Faksi/Faks (358-9) 16 08 81 11

ŠVEDSKA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Faks (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättsssekretariatet för EU-frågor
Fredsgatan 6
103 39 Stockholm
Tfn (46-8) 405 10 00
Faks (46-8) 723 11 76

Finansinspektionen
Box 7831
S-103 98 Stockholm
Tfn (46-8) 787 80 00
Faks (46-8) 24 13 35

UJEDINJENA KRALJEVINA

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Faks (44) 20 7215 0593

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1 Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 59 77
Faks (44-207) 270 54 30

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 46 07
Faks (44 207) 601 43 09

PRILOG III.

Popis osoba iz članka 6.

- | | |
|---|--|
| 1. Mugabe, Robert Gabriel | Predsjednik, rođen 21.2.1924. |
| 2. Buka (također poznata kao Bhuka), Flora | Državna tajnica u Uredu potpredsjednika (bivša državna tajnica za Program agrarne reforme u Uredu predsjednika), rođena 25.2.1968. |
| 3. Bonyongwe, Happyton | Glavni direktor, Središnja obavještajna organizacija, rođen 6.11.1960. |
| 4. Chapfika, David | Zamjenik ministra financija i gospodarskog razvoja |
| 5. Charamba, George | Stalni tajnik, Odjel za informiranje i promidžbu, rođen, 4.4.1963. |
| 6. Charumbira, Fortune Zefanaya | Zamjenica ministra za lokalnu vladu, javne radove i nacionalno stanovanje, rođena 10.6.1962. |
| 7. Chigwedere, Aeneas Soko | Ministar obrazovanja, sporta i kulture, rođen 25.11.1939. |
| 8. Chihuri, Augustine | Ravnatelj policije, rođen 10.3.1953. |
| 9. Chikowore, Enos C. | ZANU (PF) politbiro, tajnik za agrar i raseljavanje, rođen 1936. |
| 10. Chinamasa, Patrick Anthony | Ministar pravosuđa, pravnih i parlamentarnih poslova, rođen 25.1.1947. |
| 11. Chindori-Chininga, Edward Takaruza | Bivši ministar za rudnike i razvoj rudarstva, rođen 14.3.1955. |
| 12. Chipanga, Tongesai Shadreck | Zamjenik ministra unutarnjih poslova |
| 13. Chiwenga, Constantine | Zapovjednik obrambenih snaga Zimbabvea, general (bivši vojni zapovjednik, general pukovnik), rođen 25.8.1956. |
| 14. Chiwewe, Willard | Viši tajnik odgovoran za posebne poslove u Uredu predsjednika (bivši viši tajnik, Ministarstvo vanjskih poslova), rođen 19.3.1949. |
| 15. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya | Ministar lokalne uprave, javnih radova i nacionalnog stanovanja, rođen 1.8.1952. |
| 16. Dabengwa, Dumiso | ZANU (PF) politbiro, viši član Odbora, rođen 1939. |
| 17. Goche, Nicholas Tasunungurwa | Državni tajnik za nacionalnu sigurnost u Uredu predsjednika (bivši ministar za sigurnost), rođen 1.8.1946. |
| 18. Gula-Ndebele, Sobuza | Predsjednik Povjerenstva za nadzor izbora |
| 19. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi | Državni tajnik za državna poduzeća i ona koja su u cijelosti ili djelomice u vlasništvu države, u Uredu predsjednika (bivši zamjenik ministra unutarnjih poslova), rođen 8.3.1940. |
| 20. Hove, Richard | ZANU (PF) politbiro, tajnik za gospodarske poslove, rođen 1935. |
| 21. Hungwe, Josaya (također poznat kao Josiah) Dunira | Guverner provincije Masvingo, rođen 7.11.1935. |
| 22. Kangai, Kumbirai | ZANU (PF) politbiro, član Odbora, rođen 17.2.1938. |
| 23. Karimanzira, David Ishemunyoru Godi | ZANU (PF) politbiro, tajnik za financije, rođen 25.5.1947. |
| 24. Kasukuwere, Saviour | ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za pitanja mladih, rođen 23.10.1970. |

25. Kuruneri, Christopher Tichaona Ministar financija i gospodarskog razvoja (bivši zamjenik ministra financija i gospodarskog razvoja), rođen 4.4.1949.
26. Langa, Andrew Zamjenik ministra prometa i komunikacija
27. Lesabe, Thenjiwe V. ZANU (PF) politbiro, tajnica za ženske poslove, rođena 1933.
28. Machaya, Jason (također poznat kao Jaison) Max Kokerai Zamjenik ministra za rudnike i razvoj rudnika, rođen 13.6.1952.
29. Made, Joseph Mtakwese Ministar poljoprivrede i ruralnog razvoja (bivši ministar agrara, poljoprivrednog i ruralnog raseljavanja), rođen 21.11.1954.
30. Madzongwe, Edna (također poznata kao Edina) ZANU (PF) politbiro, zamjenica tajnika za proizvodnju i rad, rođena 11.7.1943.
31. Mahofa, Shuvai Ben Zamjenica ministra za razvoj mladih, ravnopravnost spolova i stvaranje radnih mjesta, rođena 4.4.1941.
32. Mahoso, Tafataona Predsjedatelj Komisije za medijske informacije
33. Makoni, Simbarashe ZANU (PF) politbiro, zamjenik glavnog tajnika za gospodarske poslove (bivši ministar financija), rođen 22.3.1950.
34. Malinga, Joshua ZANU (PF) politbiro zamjenik tajnika za hendikepirane i nepovlaštene osobe, rođen 28.4.1944.
35. Mangwana, Paul Munyaradzi Ministar javne službe, rada i socijalne skrbi (bivši državni tajnik za državna poduzeća i ona koja su u cijelosti ili djelomice u vlasništvu države, u Uredu predsjednika), rođen 10.8.1961.
36. Mangwende, Witness Pasichigare Madunda Guverner provincije Harare (bivši ministar za promet i komunikacije), rođen 15.10.1946.
37. Manyika, Elliot Tapfumanei Ministar bez portfelja (bivši ministar za razvoj mladih, ravnopravnost spolova i stvaranje radnih mjesta), rođen 30.7.1955.
38. Manyonda, Kenneth Vhundukai Zamjenik ministra za industriju i međunarodnu trgovinu, rođen 10.8.1934.
39. Marumahoko, Rueben Zamjenik ministra za energetiku i razvoj energije, rođen 4.4.1948.
40. Masawi, Ephrahim Sango Guverner provincije Mashonaland Central
41. Masuku, Angeline Guverner provincije Matabeleland South (ZANU (PF) politbiro Tajnica za hendikepirane i nepovlaštene osobe), rođena 14.10.1936.
42. Mathema, Cain Guverner provincije Bulawayo
43. Mathuthu, T. ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za prijevoz i socijalnu skrb
44. Midzi, Amos Bernard (Mugenva) Ministar za rudnike i razvoj rudarstva (bivši ministar energetike i razvoja energije), rođen 4.7.1952.
45. Mnangagwa, Emmerson Dambudzo Predsjednik Parlamenta, rođen 15.9.1946.
46. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi Ministar unutarnjih poslova (bivši zamjenik ministra lokalne uprave, javih radova i nacionalnog stanovanja), rođen 15.11.1949.
47. Moyo, Jonathan Državni tajnik za informiranje i javnost u Uredu predsjednika, rođen 12.1.1957.
48. Moyo, July Gabarari Ministar za energetiku i razvoj energije (bivši ministar javne službe, rada i socijalne skrbi), rođen 7.5.1950.
49. Moyo, Simon Khaya ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za pravne poslove, rođen 1945.

50. Mpofu, Obert Moses Guverner pokrajine Matabeleland North (ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za nacionalnu sigurnost, rođen 12.10.1951.
51. Msika, Joseph W. Potpredsjednik, rođen 6.12.1923.
52. Msipa, Cephas George Guverner pokrajine Midlands, rođen 7.7.1931.
53. Muchena, Olivia Nyembesi (također poznata kao Nyem-bezi) Državna tajnica za znanost i tehnologiju u Uredu Predsjednika (bivša državna tajnica u Uredu potpredsjednika Msika), rođena 18.8.1946.
54. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange ZANU (PF) politbiro, tajnica za ravnopravnost spolova i kulturu, rođena 14.12.1958.
55. Mudede, Tobaiwa (Tonneth) Glavni matičar, rođen 22.12.1942.
56. Mudenge, Isack Stanilaus Gorerazvo Ministar vanjskih poslova, rođen 17.12.1941.
57. Mugabe, Grace Supruga Roberta Gabriela Mugabea, rođena 23.7.1965.
58. Mugabe, Sabina ZANU (PF) politbiro, visoka članica Odbora, rođena 14.10.1934.
59. Mujuru, Joyce Teurai Ropa Ministrica za vodno gospodarstvo i infrastrukturni razvoj (bivša ministrica za razvoj ruralnih izvora i vodnoga gospodarstva), rođena 15.4.1955.
60. Mujuru, Solomon T.R. ZANU (PF) politbiro, viši član Odbora, rođen 1.5.1949.
61. Mumbengegwi, Samuel Creighton Ministar industrije i međunarodne trgovine, (bivši ministar za višu naobrazbu i tehnologiju), rođen 23.10.1942.
62. Murerwa, Herbert Muchemwa Ministar za višu i tercijarnu naobrazbu (bivši ministar financija i gospodarskog razvoja), rođen 31.7.1941.
63. Mushohwe, Christopher Chindoti Ministar prometa i komunikacija (bivši zamjenik ministra prometa i komunikacija), rođen 6.2.1954.
64. Mutasa, Didymus Noel Edwin Ministar posebnih poslova u Uredu predsjednika zadužen za Program antikorupcije i antimonopola (ZANU (PF) politbiro, bivši tajnik za vanjske odnose), rođen 27.7.1935.
65. Mutinhiri, Ambros (također poznat kao Ambrose) Ministar za razvoj mladih, spolove i stvaranje radnih mjesta, umirovljeni brigadni general
66. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza Zamjenik ministra za razvoj malih i srednjih poduzeća, rođen 27.5.1948.
67. Muzenda, Tsitsi V. ZANU (PF) politbiro, viši član Odbora, rođen 28.10.1922.
68. Muzonzini, Elisha Brigadni general (bivši glavni direktor Središnje obavještajne organizacije), rođen 24.6.1957.
69. Ncube, Abedinico Zamjenik ministra vanjskih poslova, rođen 13.10.1954.
70. Ndlovu, Naison K. ZANU (PF) politbiro, tajnik za proizvodnju i rad, rođen 22.10.1930.
71. Ndlovu, Sikhanyiso ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za Komesarijat, rođen 20.9.1949.
72. Nhema, Francis Ministar za okoliš i turizam, rođen 17.4.1959.
73. Nkomo, John Landa Ministar posebnih poslova u Uredu predsjednika
74. Nyambuya, Michael Reuben General pukovnik, Guverner pokrajine Manicaland
75. Nyoni, Sithembiso Gile Glad Ministrica za razvoj malih i srednjih poduzeća (bivša državna tajnica za neslužbeni sektor), rođena 20.9.1949.

-
- | | |
|---|--|
| 76. Parirenyatwa, David Pagwese | Ministar zdravstva i dječje skrbi (bivši zamjenik ministra), rođen 2.8.1950. |
| 77. Pote, Selina M. | ZANU (PF) politbiro, zamjenica tajnika za ravnopravnost spolova i kulturu |
| 78. Rusere, Tinos | Zamjenik ministra za vodne izvore i infrastrukturni razvoj (bivši zamjenik ministra za ruralne izvore i vodni razvoj), rođen 10.5.1945. |
| 79. Sakupwanya, Stanley | ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za zdravstvo i dječju skrb |
| 80. Samkange, Nelson Taper Crispin | Guverner pokrajine Mashonaland West |
| 81. Sekeramayi, Sydney (također poznat kao Sidney) Tigere | Ministar obrane, rođen 30.3.1944. |
| 82. Shamu, Webster | Državni tajnik za provedbu politike u Uredu predsjednika, rođen 6.6.1945. |
| 83. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa | ZANU (PF) politbiro, tajnik za informiranje i javnost, rođen 29.9.1928. |
| 84. Shiri, Perence | Zrakoplovni maršal (zračne snage), rođen 1.11.1955. |
| 85. Shumba, Isaiah Masvayamwando | Zamjenik ministra za obrazovanje, šport i kulturu, rođen 3.1.1949. |
| 86. Sibanda, Jabulani | Predsjedatelj, Udruga nacionalnih ratnih veterana, rođen 31.12.1970. |
| 87. Sibanda, Misheck Julius Mpande | Tajnik u Kabinetu (nasljednik osobe pod br. 93. Charlesa Utetea), rođen 3.5.1949. |
| 88. Sibanda, Phillip Valerio (također poznat kao Valentine) | Zapovjednik nacionalne vojske Zimbabvea, general pukovnik, rođen 25.8.1956. |
| 89. Sikosana, Absolom | ZANU (PF) politbiro, tajnik za poslove mladih |
| 90. Stamps, Timothy | Zdravstveni savjetnik u Uredu predsjednika, rođen 15.10.1936. |
| 91. Tawengwa, Solomon Chirume | ZANU (PF) politbiro, zamjenik tajnika za financije, rođen 15.6.1940. |
| 92. Tungamirai, Josiah T. | Državni tajnik za indigenizaciju i osnaživanje, umirovljeni zrakoplovni maršal (ZANU (PF) politbiro, bivši tajnik za osnaživanje i indigenizaciju), rođen 8.10.1948. |
| 93. Utete, Charles | Predsjedatelj Predsjedničkog odbora za reviziju agrara (bivši tajnik Kabineta), rođen 30.10.1938. |
| 94. Zimonte, Paradzai | Direktor zatvorske uprave, rođen 4.3.1947. |
| 95. Zvinavashe, Vitalis | Umirovljeni general (bivši načelnik obrambenog stožera), rođen 27.9.1943. |
-